AR

التاريخ: 29 مايو 2010

التقرير المبدئي الخاص
بسياسة نقل التسجيل الداخلي - الجزء ب
عملية تطوير السياسة
الملخص التنفيذي

حالة هذه الوثيقة

هذا هو الملخص التنفيذي للتقرير المبدئي الخاص بـ IRTP من الجزء ب، الذي أعده موظفي ICANN لتقديمه إلى مجلس GNSO في 29 مايو 2010. وسيتم إعداد التقرير النهائي من قبل موظفي ICANN بعد التعليق العلني.

ملاحظة خاصة بالترجمات

ترجمت هذه الوثيقة عن الإنجليزية من أجل الوصول إلى نطاق أوسع من الجمهور. في حين أن بذلت شركة الإنترنت للأسماء والأرقام المخصصة (ICANN) جهودا للتحقق من دقة الترجمة، وأن اللغة الإنجليزية هي اللغة المعمول بها في ICANN وأن النسخة الإنجليزية لهذه الوثيقة هي النسخة الرسمية الوحيدة الموثوق بها. والرجاء العلم أن هذا الملخص التنفيذي هو عبارة عن فصل واحد فقط من التقرير الكامل المتوفر باللغة الإنجليزية فقط، ويمكن العثور عليه من خلال موقع الويب http://gnso.icann.org/.

AR

التاريخ: 29 مايو 2010

جدول المحتويات

1. الملخص التنفيذي 3

AR

التاريخ: 29 مايو 2010

1. الملخص التنفيذي

1.1 خلفية

- تهدف سياسة نقل التسجيل الداخلي المعروفة بـ (IRTP) إلى توفير إجراء مباشر لحاملي اسم النطاق لنقل أسمائهم من مسجل ICANN المعتمد إلى مسجل آخر إذا رغبوا في عمل ذلك. كما توفر السياسة أيضًا متطلبات موحدة لتعامل المُسجلين مع طلبات الانتقال التي يقدمها أصحاب اسم النطاق. وتعتبر السياسة بمثابة سياسة الإجماع المجتمعية القائمة التي تم تنفيذها في أواخر عام 2004 ويجري الآن استعرضها من قبل GNSO.
- تعتبر عملية وضع السياسة IRTP الجزء ب (PDP) بمثابة السياسة الثانية في سلسلة من خمس نطاقات PDPs التي تواجه مناطق لإدخال تحسينات على سياسة النقل القائمة.
- قرر مجلس GNSO في اجتماعه يوم 24 يونيو 2009 لإطلاق PDP لمعالجة القضايا الخمس التالية:

أ. ما إذا كانت عملية عاجلة للعودة/قرار اسم نطاق ينبغي تطويرها، كما نوقش في إطار تقرير الاختطاف SSAC (http://www.icann.org/announcements/hijacking-report-12jul05.pdf)؛
انظر أيضا (http://www.icann.org/correspondence/cole-to-tonkin-14mar05.htm)؛

ب. سواء كانت هناك حاجة إلى إجراء تقسيمات إضافية على عمليات النقل غير الملائمة خاصة فيما يتعلق بالنزاع القائم بين المسجل وجهة اتصال المدير. وتتضح السياسة أنه يمكن للمسجل أن يبطل AC، ولكن كيف يتم تنفيذ ذلك في الوقت الحاضر حسب تقدير المسجل؛

ج. إذا كانت هناك حاجة إلى أحكام خاصة من أجل تغيير المسجل بالقرب من تغيير السجل. لا تتعامل السياسة حاليا مع تغيير المسجل التي تظهر غالبا في حالات الاختطاف؛

د. سواء كان يجب تنفيذ المعايير أو الممارسات الأفضل فيما يتعلق باستخدام حالة قفل المسجل (على سبيل المثال عندما يجب أو لا يجب تطبيقها)؛

ه. سواء كان الأمر كذلك، كيف يتم توضيح سبب الرفض رقم 7: يكون اسم النطاق بالفعل في "حالة إغلاق" شريطة أن يقدم المسجل وسائل في متناول الجميع ومعقولة لحامل الاسم المسجل لإزالة حالة الغلق.

1.2 مداولات فريق العمل

- بدأ فريق عمل IRTP الجزء ب مداولاته في 25 أغسطس 2009، حيث تقرر أن يواصل العمل في المقام الأول من خلال مؤتمر هاتفي كل أسبوعين، ثم كل أسبوع، بالإضافة إلى تبادل البريد الإلكتروني.
- يقدم القسم 5 لمحة عامة عن المداولات التي أجراها فريق العمل على حد سواء عبر المؤتمر الهاتفي والبريد الإلكتروني. وتجدر الإشارة إلى أن فريق العمل لن يتخذ قرارا نهائيا بشأن الحل (الحلول)، إن وجدت، ليوصي إلى مجلس GNSO قبل إجراء استعراض شامل لهذه التعليقات التي وردت خلال فترة التعليق العام على التقرير المبدئي.

1.3 الاستنتاجات المبدئية لفريق العمل

- **الاستنتاج المبدئي للقضية أ**

تُقر مجموعة العمل بالحاجة إلى عملية عاجلة لعودة / قرار تسجيل اسم النطاق، وتود طرح 'سياسة مضادة للنقل المعجل' (ETRP) لنظر المجتمع. وينبغي أن ترى ETRP بوصفها عملية للتصعيد التي يمكن الاستناد إليها من قبل أمين السجل إذا كان لا يمكن أن يحل الوضع وديا، في حين أن تعاون المسجل لا يزال السبيل المفضل لتسوية المنازعات. العناصر الرئيسية لـ ETRP المقترحة تكون على النحو التالي:

- يلتزم ETRP بجميع سجلات gTLD والمسجلين الخاضعين لـ IRTP.
- يتعين على المسجلين الذين يدعون أنهم ضحايا للخطف العمل من خلال الراعي الأصلي المسجل (أي PTRa)، لأنهم يعالجون جميع المعلومات اللازمة قبل النقل.
- يجب أن يبدأ ETRP في غضون 60 يوما من الانتهاء من النقل تحت IRTP.
- يجب أن تحصل PTRa على ترخيص ETRP من المسجل لبدء ETRP. أفاد هيئة ETRP من أي من جهات الاتصال الأخرى في سجلات WHOIS المرتبطة بها، بما في ذلك الاتصال الإداري، بعد الأهلية لـ ETRP.
- ينبغي أن تشمل عناصر إقرار ETRP ما يلي:
  - تصريح من مسجل ما قبل النقل، مؤكدا أو معلنا أن النقل غير مصرح به، وأنهم يرغبون في استعادة التسجيل إلى حالة ما قبل النقل، وعلى أن يشرع PTRa في ETRP نيابة عنهم؛
  - الوثائق التي تحققت منها PTRa من سجل ما قبل النقل بطريقة تتفق مع القانون والممارسات المحلية؛
  - تعويض PTRa ومشغل التسجيل من جانب سجل ما قبل النقل؛
  - هذه المواد، جنبا إلى جنب مع أية وثائق داعمة، سيتم تجميعها في "حزمة ETRP".
- يجوز لـ PTRa، حسب تقديرها، تحميل المسجل رسوم مقابل هذه الخدمات. أي مسجل يقوم بتشغيل موقع على شبكة الإنترنت لتسجيل النطاق أو التجديد يجب أن يذكر، على حد سواء وقت التسجيل وفي مكان واضح على موقع الإنترنت، أي رسوم إضافية مطلوبة لاسترداد اسم نطاق عن طريق ETRP. عند تلقي حزمة ETRP صالحة، فإن المشغل التسجيل من نطاق المستوى الأعلى محل النزاع ("التسجيل") سوف، في إطار جهودها المعقولة الرامية إلى عدم تجاوز 48 ساعة، تعمل على استعادة اسم المجال إلى حالة ما قبل النقل. وسوف يشمل ذلك:
  - إعادة التسجيل في قاعدة البيانات PTRa كأمينا للسجل؛
  - إخطار PTRa بإبطال النقل عن طريق ETRP؛
  - استرداد رسوم المعاملة للنقل الأصلي وتحويلهم إلى المسجل الرابح، إن وجد؛
  - تقييم أي رسوم تجهيز ETRP، بحيث لا يتجاوز رسوم معالجة TDRP الحالية إلى PTRa؛
  - الحفاظ على انتهاء اسم النطاق كما مدد لسنة واحدة (لا تتجاوز مدة التسجيل كحد أقصى) عند تجهيز النقل الأصلي.

- تهدف ETRP إلى تصحيح تحويلات احتيالية أو خاطئة، وليس لمعالجة أو حل النزاعات التي تنشأ عن نطاق السيطرة أو استخدامها.
- عند الإخطار من PTRa، فإن المسجل الرابح، في إطار الجهود المعقولة الرامية إلى عدم تجاوز 48 ساعة، سوف يخطر المسجل في مرحلة ما بعد النقل بمضاد نقل ETRP.
- يوافق فريق العمل على أن تكون هناك آلية لنزاع ETRP ولكن لم تصل على كيفية عمل هذه الآلية. يأمل فريق العمل إلى الحصول على المزيد من المدخلات خلال فترة التعليق العام على العناصر التي ينبغي على آلية نزاع ETRP تتضمنها ما إذا كان ينبغي أن تكون جزءا لا يتجزأ من ETRP أو آلية لتسوية أخرى لمنازعات قائمة مثل TDRP.
- أيدت وجهة نظر الأقلية - أحد أعضاء مجموعة العمل إضافة النص التالي إلى القسم 3.1 من ETRP المقترح: وتقوم PTRa بتوزيع عنوان المسجل على كل مسجل في رسالة مباشرة إلى المسجل دون سابق إنذار لأي جهة اتصال أخرى لوحظت في سجلات WHOIS المرتبطة بها، بما في ذلك الاتصال الإداري. يجب أن يشمل عنوان المسجل صفات فريدة على النحو الذي يحدده المسجل لغرض توفير المسجل مع آلية لتحديد الهوية كمسجل.

ويتم تشجيع أعضاء مجتمع ICANN لتقديم ملاحظاتهم على ETRP المقترحة، بما في ذلك الأطر الزمنية المقترحة حالياً.

ويمكن الاطلاع على اللغة الكاملة لـ ETRP المقترحة في الملحق ج.

- **الاستنتاج المبدئي للقضية ب**

تنظر مجموعة العمل في توصية لطلب تقرير القضايا على متطلب Whois 'الوافر' لجميع النطاقات. وسوف تتحصل الاستفادة في سجل وافر يمكن للمرء أن يضع طريقة آمنة لكسب مسجل للوصول إلى معلومات اتصال المسجل. وحاليا لا توجد وسيلة للتبادل الآمن للتفاصيل التسجيل في سجل ضعيف. وفي هذا السيناريو، يمكن تجنب النزاعات بين التسجيل والاتصال الإداري، وسوف يصبح المسجل الموافق النهائي للنقل. تُعنى مجموعة العمل بتلقي مساهمات من المجتمع على لماذا ينبغي ولماذا لا ينبغي النظر في هذه التوصية لـ PDP لتتطلب Whois 'الوافر' لجميع النطاقات.

ولاحظ فريق العمل استخدام IRTP على نطاق واسع لإحداث تغيير في "السيطرة" على التسجيل، بدلا من الانتقال ببساطة إلى تسجيل الرعاية الجديدة مع كل الاتصالات دون تغيير. في حين أن كلا من IRTP تدرج قوائم للتسجيل ولجهة الاتصال الرئيسية على النحو المأذون به في "جهات اتصال النقل" لتغيير المسجلين، وتغيير وظيفة المراقبة المعرفة. لذلك، يوصي فريق العمل أن المسجل الوحيد يمكن أن يحدث تغيير من السيطرة، في حين أن كلا من المسجل وجهة الاتصال الرئيسية مؤهلة للنقل الذي لا يعدل أي معلومات اتصال. ويمكن تحقيق ذلك إما عن طريق (أ) تقييد قدرة الاتصال الرئيسي لتعديل أي معلومات اتصال مرتبطة باسم المجال، أو (ب) ضمان أن تكون محدودة بشكل واضح لأي

انعكاس في نقل أو تغيير ملامح السيطرة للاستخدام من قِبل المسجل فقط. ويسعى فريق العمل إلى طلب مدخلات المجتمع على هذه التوصية المقترحة.

- **الاستنتاج المبدئي للقضية ج**

يستخلص فريق العمل إلى أن تغيير المسجل بالقرب من تغيير السجل يعتبر "مؤشر" كبير للنشاط الاحتيالي. ومع ذلك، فإنه يستنتج أيضا أن الحدث ليس حدثا خاصا وبل يتم تنفيذ عادة من قبل المسجلين يحركون المجالات بين المسجلين مباشرة قبل النقل.

فمثلا موقع Go-Daddys يمنع مسألة التحويلات، حيث اختار المسجل القيام بذلك، وفي هذا السيناريو يستحسن ذلك، ولكن سيكون مرهقا أكثر مما ينبغي لفرض نفس النموذج على قاعدة المسجل ككل. إلا أن "مؤشر" لا يزال ذات قيمة وينبغي على المسجلين تشجيعهم على استخدام هذه المعلومات لمنع الأنشطة الاحتيالية كأفضل الممارسات. وأن أي تحرك لتنفيذ سياسة استخدام هذا المؤشر أو تقديم هذه المعلومات إلى المسجل سوف تكون موثقة، وبالتالي تلقى حماية لا تدوم كثيرا.

ولذلك، يستخلص فريق العمل إلى أنه في حين الإقرار بأعراض هذه المسألة باعتبارها مؤشرا من المؤشرات العديدة، فإن لا توجد أي نتائج محتملة من شأنها أن تجعل أي تغيير فعالا لهذا الغرض.

- **الاستنتاجات المبدئية للقضية د**

تنظر مجموعة العمل في توصية أنه إذا تم إجراء استعراض للسياسة الموحدة في المستقبل القريب UDRP، فإن سيتم أخذ مسألة تتطلب تأمين من مجال موضوع لاسم إجراءات السياسة الموحدة التي تؤخذ في الاعتبار.

تنظر مجموعة العمل في توصية لتوحيد وتوضيح رسائل حالة WHOIS بشأن حالة قفل المسجل. والهدف من هذه التغييرات يكمن في توضيح سبب تطبيق الغلق، وكيف يمكن تغيير ذلك.

- **الاستنتاجات المبدئية للقضية هـ**

تنظر مجموعة العمل في توصية التعديل التالي لسبب الحرمان رقم 7:

> قبل استلام طلب النقل، أغلق اسم نطاق مغلق عملا بسياسة الأمن المنشورة للمسجل أو بتوجيه من صاحب الاسم المسجل شريطة تضمين المسجل في اتفاق تسجيل للشروط والأوضاع التي تقوم عليها وكذلك توفير المسجل لوسيلة معقولة وفي متناول الجميع لحامل الاسم مسجل لإزالة حالة الإغلاق. في حالة عدم تقديم

المسجل لوسيلة للسماح لحامل اسم المسجل بإزالة حالة الإغلاق، فإنه يتعين على المسجل تسهيل إزالة الإغلاق في غضون 5 أيام عمل من تلقي طلب من صاحب الاسم المسجل.

1.4 مجموعة أصحاب المصلحة / بيانات الدائرة وفترة التعليق العام المبدئية

- تستمر نشرت فترة التعليق العام من 14 سبتمبر 2009 إلى 5 أكتوبر 2009. سبعة (7) تقديمات للمجتمع من ستة أحزاب مختلفة رفعت إلى منتدى التعليق العلني.
- أرسل قالب بيان الدائرة إلى جميع الدوائر الانتخابية ومجموعات أصحاب المصلحة. وتلقت الردود من مجموعة أصحاب المصلحة للمسجل، ومجموعة أصحاب المصلحة للمسجل، ودائرة المستخدمين للأعمال التجارية ودائرة مصالح الملكية الفكرية.
- يعكس القسم 6 ملامح اللمحة العامة للقضايا الواردة في بيانات مجموعات أصحاب المصالح GNSO / الدوائر الانتخابية، والتعليقات التي وردت خلال فترة التعليق العام.

1.5 الاستنتاجات والخطوات التالية

- يهدف فريق العمل إلى الانتهاء من هذا الجزء من التقرير في المرحلة الثانية من PDP، عقب فترة التعليق العام الثانية.

.